

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung

Seit September 1980 erscheint in den neuen Telefonbüchern auf der zweitletzten Seite ein Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung. Es geht darum, die Bevölkerung mit den Sirenenzeichen bekannt zu machen, die sie bei bevorstehenden Gefahren kurzfristig zu einer bestimmten Reaktion veranlassen. Insbesondere soll bei einer sich abzeichnenden Bedrohung durch einen an- und abschwellenden

Heulton von einer Minute Dauer zum unverzüglichen Radiohören aufgefordert werden. Für besondere Gefährdungen, die plötzlich auftreten könnten, sind zwei weitere Zeichen vorgesehen: der Wasseralarm für die Nahzonen der Talsperren und der sogenannte Strahlenalarm, der zum sofortigen Schutzsuchen im Keller auffordert. In jedem Fall aber sollen über das Radio Informationen und Verhaltensanweisungen verbreitet werden. Während der schrittweisen Publikation dieses Merkblattes in den neuen Telefonbüchern werden auch die technischen Teile eines gesamtschweizerischen Alarmierungssystems konsequent ausgebaut; so hat das Bundesamt für Zivilschutz die Revision und Ergänzung der bestehenden Sirenen eingeleitet, und es wird dafür gesorgt, dass das Radio auch in der sendefreien Zeit innert nützlicher Frist die not-

wendigen Verhaltensanweisungen verbreiten kann. Potentielle Gefahren aus Natur und Technik sind heute vielfältig. Die Sirenen und das Radio sollen denn auch allen allfälligen Alarmträgern bei Bedarf zur Verfügung stehen. Der Aufbau des Systems geschieht in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den interessierten Bundesstellen. Er kann als Aufgabe der Gesamtverteidigung bezeichnet werden; diese ist ja nicht ausschliesslich auf einen Krieg ausgerichtet, sondern ebenso sehr auf die Fälle der Krise und der Katastrophe. Es erscheint deshalb als angezeigt, dass die Zentralstelle für Gesamtverteidigung hier eine Koordinationsfunktion wahrnimmt, mit dem Ziel, für vielfältige Bedrohungen bei beschränkten Mitteln und Instrumentarien eine zweckmässige Lösung zu finden.

# Prescriptions concernant l'alarme de la population

Depuis le mois de septembre 1980, des prescriptions relatives à l'alarme de la population sont publiées à l'avant-dernière page des annuaires téléphoniques. Il s'agit de mettre au courant la population des signaux d'alarme qui en cas de danger imminent prescrivent à chacun d'adopter dans un bref délai un comportement déterminé. Ainsi, un son oscillant continu d'une minute signalant un danger imminent doit inciter à l'écoute de la radio. Pour des périls particuliers pouvant survenir

très rapidement sont prévus deux autres signaux: l'alarme-eau, pour la zone rapprochée des barrages et l'alarme-radioactivité qui somme la population de gagner immédiatement l'abri le plus proche. Dans tous les cas cependant, des instructions sur le comportement et des informations seront diffusées par la radio. Au fur et à mesure de la publication de ces prescriptions dans les nouveaux annuaires téléphoniques, il sera procédé d'une manière conséquente sur le plan technique au développement d'un système d'alarme uniforme sur le plan suisse. Ainsi l'Office fédéral de la protection civile a entrepris de soumettre les sirènes existantes à une révision et de compléter le dispositif d'alarme. Il est également prévu que la radio puisse, dans les temps où les programmes sont interrompus, procéder le plus rapidement possible à la

diffusion des instructions nécessaires sur le comportement. Les dangers virtuels résultants de la nature ou de la technique sont aujourd'hui nombreux. Les sirènes et la radio doivent en cas de besoin être à la disposition de toutes personnes compétentes pour déclencher l'alarme. Le développement de ce système a lieu en collaboration entre la Confédération, les cantons et les offices fédéraux concernés. Mais c'est également une tâche de la défense générale; en fait, celle-ci n'est pas seulement conçue pour le cas de guerre, mais également pour les cas de crises et de catastrophes. Il est donc opportun que l'Office central de la défense exerce en l'espèce une fonction de coordinateur, dans le but de présenter, avec des moyens et des instruments limités, une solution adéquate aux diverses sortes de menaces.

## Alarmierung der Bevölkerung in Friedenszeiten Alarme de la population en temps de paix Allarme per la popolazione in tempo di pace

Sirenenzeichen und ihre Bedeutung  
Signaux par sirènes et leur signification  
Segnali d'allarme con suono e loro significati

Allgemeiner Alarm  
Alarme générale  
Allarme generale

Ein mit abwechselnder Melodie von 1 Minute  
Ankündigung von Verhaltensanweisungen

Seu oscilant continu durant 1 minute  
Annonce la diffusion d'instructions sur le comportement

Un suono oscillante intermittente di 1 minuto  
Annuncio che saranno diffuse istruzioni di comportamento

Strahlenalarm  
Alarme radioactivité  
Allarme radioattività

Unterbrecher an- und abschwellender Heulton von 2 Minuten  
Gefährdung imit unmittelbar bevor

Séquence de sons croissants durant 2 minutes  
Danger imminent

Séquence di suoni modulati della durata di 2 minuti  
Pericolo imminente

Wasseralarm  
Alarme eau  
Allarme acqua

Unterbrecher tiefer Ton von 8 Minuten  
Überflutungsgefahr in der Nahzone der Talsperren

Séquence de sons graves durant 8 minutes  
Danger d'inondation dans la zone rapprochée des barrages

Séquence di suoni gravi della durata di 8 minuti  
Pericolo d'inondazione nella zona vicina agli sbarramenti

Ende der Gefahr  
Fin du danger  
Fine del pericolo

Wichtige Sirenenzeichen und Anweisungen der Kantone und Gemeinden bitten vorzulesen. - Für den aktiven Dienst sind ein besonderes Merkblatt ersass.

Verhalten  
Comportement  
Comportamento

Radio hören  
Ecouter la radio  
Ascoltare la radio

Anweisungen der Behörden betreffen, die über Radio, Telefon, Rundfunk oder durch weitere Informationsmittel verbreitet werden.  
Nécessaires informations.

Se conformer aux directives des autorités diffusées par radio, télédiffusion ou par d'autres moyens d'information. Informer les sirènes.

Attenzioni alle istruzioni delle autorità diffuse per radio, telefonazione o con altri mezzi d'informazione, (informare i suoni).

Schutz suchen  
Se mettre à l'abri  
Cercare riparo

Türen und Fenster schliessen. Sofort nächstgelegenen Schutzraum oder Keller aufsuchen. Transistorsirenen und weitere Anweisungen befolgen.

Ferme portes et fenêtres. Gagner immédiatement l'abri ou le cas le plus proche. Ecouter un transistor et suivre les instructions qui y sont données.

Chiudere porte e finestre. Raggiungere immediatamente il rifugio o scendere al case. Prendere con sé la radio a transistor e osservare le istruzioni diffuse ulteriormente.

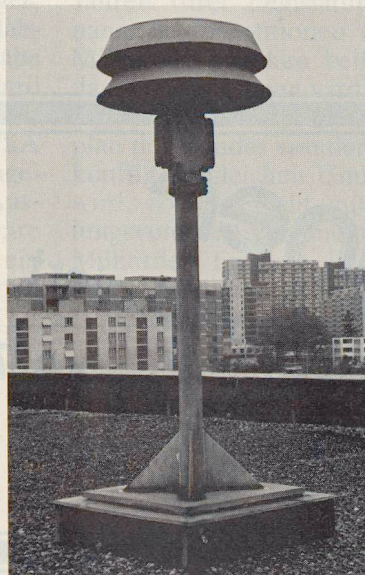
Gefährdetes Gebiet verlassen  
Quitter la zone dangereuse  
Abbandonare la zona pericolosa

Überflutungsgefährdetes Gebiet sofort verlassen; örtliche Merkblätter oder Anweisungen befolgen.

Quitter immédiatement la zone menacée d'inondation; se conformer aux instructions ou prescriptions locales.

Abbandonare immediatamente la zona minacciata d'inondazione; osservare le comunicazioni o istruzioni locali ricevute.

Bekanntgabe über Radio  
Annonce par radio  
Annunciazione per radio



**pretema ag**

**RAUMLUFTENTFEUCHTER schützen Gebäude, Installationen und Material bei zu hoher FEUCHTIGKEIT !!**

**Rufen Sie uns an!  
Unverbindliche Beratung durch Fachleute.**

**pretema ag**

8903 Birmensdorf-Zürich      Telefon 01/737 17 11